

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 septembre 2003

SESSION EXTRAORDINAIRE 2003

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi
du 22 mars 1995 instaurant
des médiateurs fédéraux**

(déposée par M. Olivier Chastel)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 september 2003

BUITENGEWONE ZITTING 2003

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet
van 22 maart 1995 tot instelling
van federale ombudsmannen**

(ingediend door de heer Olivier Chastel)

RÉSUMÉ

Conformément à l'article 3 de la loi du 22 mars 1995, les médiateurs fédéraux sont nommés par la Chambre des représentants pour une période renouvelable de six ans. Cette disposition ne limite pas explicitement le nombre de renouvellements éventuels du mandat et peut s'interpréter de différentes manières. La présente proposition de loi vise à établir un cadre formel pour la détermination des modalités relatives à la nomination, à la durée du mandat, au mode de recrutement, à la sélection et au renouvellement du mandat des médiateurs fédéraux.

SAMENVATTING

De federale ombudsmannen worden overeenkomstig art. 3 van de wet van 22 maart 1995 door de Kamer van volksvertegenwoordigers benoemd voor een hernieuwbare periode van zes jaar. Deze bepaling stelt geen expliciete beperkingen op de hernieuwbaarheid van het mandaat en kan aanleiding geven tot uiteenlopende interpretaties. Het wetsvoorstel dat heden wordt ingediend, strekt ertoe een duidelijk kader te scheppen voor de nadere regels en praktijken betreffende de benoeming, de termijn van het mandaat, de wijze van aanwerving, de selectie en de hernieuwing van het mandaat van de federale ombudsmannen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>SP.a - SPIRIT</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	: <i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> <i>Bestellingen :</i> <i>Natieplein 2</i> <i>1008 Brussel</i> <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.deKamer.be</i> <i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>Commandes :</i> <i>Place de la Nation 2</i> <i>1008 Bruxelles</i> <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.laChambre.be</i> <i>e-mail : publications@laChambre.be</i>
--	---

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 50 2023/001.

Conformément à l'article 3 de la loi du 22 mars 1995, les médiateurs fédéraux sont nommés par la Chambre des représentants pour une période renouvelable de six ans. Cette loi ne limite pas explicitement le nombre de renouvellements éventuels du mandat.

La présente proposition de loi vise à établir un cadre formel pour la détermination des modalités relatives à la nomination, à la durée du mandat, au mode de recrutement, à la sélection et au renouvellement du mandat des médiateurs fédéraux.

Elle s'articule, à cet effet, autour des lignes de force suivantes :

- elle prévoit un appel public aux candidats médiateurs, garantissant une procédure de sélection objective (examens et auditions à la Chambre, dont les modalités peuvent être précisées dans le Règlement de la Chambre, conformément à l'article 50 de la Constitution) ;

- elle limite la possibilité de renouvellement du mandat à un seul renouvellement, le mandat du médiateur nommé pouvant, à l'issue d'une évaluation au sein de la commission des Pétitions, être renouvelé pour une période de six ans, sans qu'il faille publier d'appel au Moniteur belge ni organiser de nouvelle procédure de sélection. Le mandat pourra par conséquent être exercé pendant une durée maximale de douze ans ;

- elle prend en compte à la fois la nécessité de garantir la continuité et le besoin de changement ;

- dans la mesure où elle prévoit que le mandat peut être prorogé sans appel à de nouveaux candidats, elle dispense la Chambre, en tant qu'autorité investie du pouvoir de nomination, de devoir assumer systématiquement l'organisation pratique de certaines activités (appel aux candidats, sélection, organisation d'examens en faisant appel à des instances externes, auditions en commission, etc.) qui précèdent la nomination ;

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 50 2023/001.

De federale ombudsmannen worden overeenkomstig artikel 3 van de wet van 22 maart 1995 door de Kamer van volksvertegenwoordigers benoemd voor een hernieuwbare periode van zes jaar. Deze wet stelt geen expliciete beperkingen op het aantal keren dat het mandaat kan hernieuwd worden.

Het wetsvoorstel dat heden wordt ingediend, strekt ertoe een duidelijk kader te scheppen voor de nadere regels en praktijken betreffende de benoeming, de termijn van het mandaat, de wijze van aanwerving, de selectie en de hernieuwing van het mandaat van de federale ombudsmannen.

Om deze doelstelling te bereiken, bevat dit wetsvoorstel de volgende krachtlijnen :

- Een openbare oproep tot de kandidaat-ombudsmannen waarbij een objectieve selectieprocedure wordt gegarandeerd (examens en hoorzittingen in de Kamer waarvan overeenkomstig artikel 50 van de Grondwet de nadere regels verder kunnen geëxpliciteerd worden in het Kamerreglement);

- De optie voor een éénmalige verlenging van het mandaat, waarbij het mandaat van de reeds benoemde ombudsmannen na evaluatie in de commissie voor de Verzoekschriften –voor een nieuwe periode van zes jaar kan verlengd worden, zonder publicatie van een oproep in het Belgisch Staatsblad en zonder de organisatie van een nieuwe selectieprocedure. Het mandaat kan bijgevolg voor een periode van maximum twaalf jaar worden uitgeoefend;

- Het wetsvoorstel voorziet in een regeling waarbij de noodzaak aan continuïteit wordt gekoppeld aan de behoefte aan veranderlijkheid;

- Door de mogelijkheid tot verlenging van het mandaat zonder oproep tot nieuwe kandidaten wordt de Kamer als benoemende overheid niet stelselmatig belast met de praktische organisatie van activiteiten (oproep en selectie van kandidaten, organisatie van examens via externe instanties, hoorzittingen in commissie enz...) die de benoeming voorafgaan;

– elle prévoit, lorsque le mandat prend fin, le versement d'une indemnité de départ à raison d'un mois par année d'exercice du mandat.

Les lignes de force précitées sont examinées ci-après.

1. *L'appel public aux candidats médiateurs*

Lors du recrutement des premiers médiateurs nommés, en 1996, un examen avait été organisé au SPR (aujourd'hui, le SELOR – le Bureau de sélection de l'administration fédérale). À l'époque, l'appel aux candidats avait déjà eu lieu par le biais d'une publication au Moniteur belge. Les candidats avaient ensuite été invités à participer à plusieurs épreuves. Celles-ci portaient non seulement sur la connaissance et l'expérience des candidats dans le domaine juridique, administratif ou social, mais aussi sur la connaissance de la deuxième langue nationale et de l'allemand. Il s'agit d'ailleurs en l'occurrence de la seule catégorie de nominations effectuées par la Chambre pour laquelle les exigences de connaissance linguistique sont fixées de manière aussi explicite dans la loi.

En mentionnant expressément que les médiateurs sont nommés après un appel public aux candidatures, on formalise une pratique existante.

Il ne peut être dérogé au principe d'appel public que dans un seul cas spécifique, lequel est explicité ci-après.

2. *Un mandat renouvelable une seule fois*

Conformément à l'article 3 de la loi du 22 mars 1995, les médiateurs fédéraux sont nommés par la Chambre des représentants pour une période renouvelable de six ans. Cette loi ne prévoit pas de limitations explicites du nombre de fois que le mandat peut être renouvelé.

Le mandat des premiers médiateurs expire en principe à la fin du mois de décembre 2002.

Outre la question de savoir si la Chambre des représentants doit lancer un nouvel appel aux candidats à un mandat de médiateur (et organiser dès lors une nouvelle et longue procédure d'examen comportant de nombreuses épreuves, une audition au sein de la commission compétente et un vote en séance plénière), se

– Het wetsvoorstel voorziet in een uittredingsvergoeding, naar rato van 1 maand per jaar uitgeoefend mandaat, wanneer aan het mandaat een einde komt.

Voormelde krachtlijnen worden hierna besproken.

1. *De openbare oproep tot de kandidaat-ombudsmannen*

Bij de aanwerving van de eerst benoemde ombudsmannen werd er in 1996 een examen georganiseerd bij het VWS (thans SELOR – selectiebureau van de federale overheid). De oproep tot de kandidaten geschiedde toen reeds via een publicatie in het Belgisch Staatsblad, waarna de kandidaten aan verschillende proeven deelnamen. Deze proeven hadden niet alleen betrekking op de kennis en ervaring van de kandidaten op juridisch, administratief of sociaal gebied. Ook de kennis van de tweede landstaal en het Duits werd getoetst. Het betreft hier trouwens de enige categorie van benoemingen door de Kamer waar de taalkennisvereisten zo expliciet in de wet worden bepaald.

Door uitdrukkelijk te vermelden dat de ombudsmannen benoemd worden na een openbare oproep tot kandidaatstelling wordt een bestaande praktijk geformaliseerd.

Van het principe van de openbare oproep kan in één specifiek geval worden afgeweken, dat hierna wordt toegelicht.

2. *De éénmalige hernieuwing van het mandaat*

De federale ombudsmannen worden overeenkomstig artikel 3 van de wet van 22 maart 1995 door de Kamer van volksvertegenwoordigers benoemd voor een hernieuwbare periode van zes jaar. Deze wet stelt geen expliciete beperkingen op het aantal keren dat het mandaat kan hernieuwd worden.

Het mandaat van de eerst benoemde ombudsmannen loopt in principe ten einde tegen december 2002.

Naast de vraag of de Kamer van volksvertegenwoordigers dient over te gaan tot een nieuwe oproep tot kandidaat-ombudsmannen (met inbegrip van een nieuwe en langdurige examenprocedure met meerdere proeven, een hoorzitting in de bevoegde commissie en een stemming in plenum), stelt zich de vraag hoe men de

pose aussi la question de l'interprétation qu'il convient de donner à la notion de « renouvelable » s'appliquant au mandat de médiateur.

L'adjectif « renouvelable » peut en l'occurrence s'interpréter de différentes manières :

1) Interprétation stricte et conforme à la loi :

Pour connaître la signification pratique des termes « pour une période renouvelable de six ans », on peut se référer à l'article 80 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, où les mêmes termes sont utilisés en ce qui concerne la présentation des candidats au mandat d'assesseur au sein de la Section de législation.

Dans la pratique, lorsque la durée légale du mandat des assesseurs de la Section de législation vient à expiration, un appel aux candidats est toujours publié au Moniteur belge. On constate que les assesseurs dont le mandat est expiré sollicitent souvent le renouvellement de leur mandat. Ils entrent ainsi en compétition avec d'autres candidats et peuvent éventuellement être reconfirmés dans leurs fonctions.

En principe, on pourrait suivre une procédure identique pour les médiateurs dont le mandat arrive à terme.

2) Interprétation extensive :

Au terme de la durée légale de leur mandat, les médiateurs devraient pouvoir demander à la Chambre le prolongement de leur mandat sans qu'il faille publier un appel aux candidats au Moniteur belge ni organiser d'audition avant la confirmation du renouvellement du mandat. Cette procédure n'est autre que celle qu'il est d'usage d'appliquer pour la prorogation du mandat des membres de la Cour des comptes.

3) Interprétation ciblée et souple :

Dans un délai raisonnable avant l'expiration du mandat, la Chambre juge, après qu'il a été procédé à une évaluation au sein de la commission compétente, à savoir la commission des Pétitions, qu'il y a lieu de proroger le mandat des médiateurs. Dans ce cas, il n'est pas publié d'appel à de nouvelles candidatures au Moniteur belge et il n'est pas organisé de nouvelle procédure de sélection.

Ces trois interprétations fondamentalement différentes démontrent que la notion de « période renouvelable » requiert une interprétation univoque.

notie «hernieuwbaarheid van het mandaat van ombudsman» moet interpreteren.

De notie «hernieuwbaarheid van het mandaat» kan op verschillende wijzen geïnterpreteerd worden :

1) Strikte en wetsconforme interpretatie

Voor de praktische betekenis van de formulering «voor een hernieuwbare periode van 6 jaar» kan aangeknoopt worden met het artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State dat dezelfde bevoordelingen hanteert wat de voordracht van de assessoren van de Afdeling Wetgeving betreft.

In de praktijk wordt er voor de assessoren van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State steeds een oproep in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd wanneer de wettelijke periode van hun mandaat is afgelopen. Vastgesteld wordt dat de assessoren van wie het mandaat is afgelopen vaak opnieuw kandideren. Aldus komen zij in concurrentie te staan met andere kandidaten en kunnen zij eventueel worden herbevestigd in hun ambt.

In principe zou voor de ombudsmannen van wie het mandaat ten einde loopt, een zelfde procedure kunnen gevolgd worden.

2) Extensieve interpretatie :

Wanneer de wettelijke periode van het mandaat is verlopen, zouden de ombudsmannen aan de Kamer de verlenging van hun mandaat kunnen vragen zonder dat een oproep tot kandidaten in het Staatsblad plaatsvindt en zonder een hoorzitting voorafgaand aan de herbevestiging. Dit procédé gaat terug op de gewoonterechtelijke praktijk voor de verlenging van het mandaat van de leden van het Rekenhof.

3) Doelgerichte en soepele interpretatie :

Binnen een redelijke termijn vóór het einde van het mandaat, oordeelt de Kamer - na een evaluatie in de bevoegde commissie (i.e. de commissie voor de Verzoekschriften) - dat er redenen zijn om het mandaat van de ombudsmannen te verlengen, zonder dat een oproep tot nieuwe kandidaten in het Staatsblad plaatsvindt en zonder dat een nieuwe selectieprocedure moet worden georganiseerd.

Deze drie fundamenteel verschillende interpretaties bewijzen dat de notie «hernieuwbare periode» een eenduidige interpretatie behoeft.

La présente proposition de loi opte pour la troisième interprétation.

La Conférence des présidents de la Chambre des représentants a en effet examiné cette question et a accepté, le 24 avril 2002, que la loi du 22 mars 1995 soit modifiée de manière à prévoir qu'après un appel public aux candidatures, les médiateurs fédéraux sont nommés par la Chambre des représentants pour une période de six ans, renouvelable une seule fois. Au terme du deuxième mandat de six ans, les intéressés ne pourraient plus représenter leur candidature. Un appel aux candidats ne pourrait alors s'adresser qu'aux tiers.

Le principe selon lequel le mandat de médiateur peut être exercé par une même personne durant deux mandats successifs et distincts maximum, est énoncé dans la présente proposition de loi. Il est rappelé que les mandats de médiateur de la Communauté flamande et de médiateur de la Région wallonne ne peuvent, eux aussi, être renouvelés qu'une seule fois, de sorte que cette proposition tend à créer une harmonie avec les autres niveaux administratifs.

Les éléments suivants pourront ensuite être réglés dans le Règlement de la Chambre : les modalités de l'évaluation, par la commission compétente, des médiateurs au terme de leur mandat ; l'organisation de la sélection, des examens et des auditions ; la non-recevabilité de la candidature à une nouvelle épreuve de sélection d'un candidat qui a déjà exercé à deux reprises le mandat de médiateur.

Le fait que les médiateurs, conformément à l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la loi du 25 mars 1995, agissent en collège, n'empêche pas la commission compétente d'évaluer chaque médiateur.

3. Concilier la nécessité de continuité et le besoin de changement

La proposition de loi prévoit également que le médiateur dont le mandat prend fin continue à exercer sa fonction après l'expiration de celui-ci, et ce, jusqu'à la nomination de son successeur. Un régime similaire existe pour les fonctions de médiateur européen et de médiateur national aux Pays-Bas.

Une solution est ainsi apportée à l'hypothèse selon laquelle la Chambre serait d'avis qu'il conviendrait d'organiser une nouvelle procédure de sélection après l'évaluation.

Dit wetsvoorstel kiest voor de derde interpretatie.

De Conferentie van voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft zich hierover immers beraden en heeft er op 24 april 2002 mee ingestemd dat de wet van 22 maart 1995 in die zin zou gewijzigd worden dat de federale ombudsmannen, na een openbare oproep tot kandidaatstelling door de Kamer van volksvertegenwoordigers worden benoemd voor een periode van zes jaar, die eenmaal met zes jaar verlengd kan worden. Op het einde van de tweede termijn zouden betrokkenen niet meer voor een nieuw mandaat kunnen kandideren. Een oproep tot de kandidaten zou zich slechts kunnen richten tot derden.

Het principe dat het mandaat van ombudsman maximaal gedurende twee opeenvolgende of afzonderlijke mandaten door dezelfde persoon kan worden uitgeoefend, komt in het voorstel tot uiting. Er wordt aan herinnerd dat de mandaten van ombudsman van de Vlaamse Gemeenschap en van ombudsman van het Waalse Gewest ook slechts één maal kunnen hernieuwd worden, zodat dit wetsvoorstel een harmonisatie beoogt met de andere bestuursniveaus.

Volgende aspecten kunnen daarna in het Kamerreglement geïntegreerd worden: De nadere regels inzake evaluatie door de bevoegde commissie van de ombudsman van wie het mandaat ten einde loopt, de organisatie van de selectie, de examens en de hoorzittingen, alsmede de niet-ontvankelijkheid van de kandidatuur voor een nieuwe selectieproef van de kandidaat die reeds twee keer het mandaat van ombudsman heeft uitgeoefend.

Het feit dat de ombudsmannen, conform artikel 1, laatste lid, van de wet van 22 maart 1995, optreden als college, doet geen afbreuk aan de mogelijkheid tot evaluatie van elke ombudsman afzonderlijk door de bevoegde commissie.

3. Het koppelen van de continuïteit aan de behoefte aan veranderlijkheid

Het wetsvoorstel bepaalt tevens dat de ombudsman aan wiens mandaat een einde komt, na afloop van deze termijn zijn functie blijft uitoefenen tot zijn opvolger is benoemd. Een gelijkaardige regeling treffen we aan bij de Europese ombudsman en bij de Nationale ombudsman in Nederland.

Hierbij wordt ook een oplossing gevonden voor de hypothese waarbij na evaluatie de Kamer toch van oordeel is dat er een nieuwe selectieprocedure moet georganiseerd worden.

4. L'indemnité de départ

Le médiateur dont le mandat prend fin bénéficie d'une indemnité de départ à raison d'un mois par année d'exercice du mandat, à l'exclusion de celui dont le mandat prend fin à sa demande ou parce qu'il a atteint l'âge légal de la retraite (65 ans), ou qui est révoqué par la Chambre (conformément à l'article 6, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, et alinéa 2, de la loi du 22 mars 1995).

Cette disposition exclut également le médiateur qui, conformément à l'article 20, quatrième alinéa, de la loi du 22 mars 1995, est mis à la retraite.

Il est logique d'attribuer une indemnité de départ au médiateur dont le mandat prend fin :

- lorsque, après avoir exercé deux mandats, il ne peut plus se présenter à une nouvelle sélection comparative ;
- lorsque, après avoir exercé un premier mandat, il ne sollicite pas le renouvellement de son mandat ;
- lorsque, après l'évaluation par la commission compétente, son mandat n'est pas renouvelé.

Il convient de souligner qu'au niveau du pouvoir exécutif fédéral, dans le cadre de la réforme Copernic, les titulaires d'une fonction de management qui n'ont pas reçu de nouveau mandat après avoir participé à une sélection comparative, perçoivent également une indemnité de réintégration selon les règles fixées par le gouvernement fédéral.

Pour l'application de la disposition qui limite l'exercice de leurs fonctions à deux mandats maximum, l'intention est que les médiateurs actuellement nommés, dont le mandat se termine le 18 décembre 2002, sont censés exercer leur premier mandat.

Olivier CHASTEL (MR)

4. De uittredingsvergoeding

De ombudsman aan wiens mandaat een einde komt, geniet een uittredingsvergoeding naar rato van 1 maand per jaar uitgeoefend mandaat, met uitsluiting van deze die op zijn verzoek of omwille van de pensioengerechtigde leeftijd van 65 jaar, zijn mandaat beëindigd ziet, of die door de Kamer wordt afgezet (overeenkomstig art. 6, eerste lid, 1° en 2°, en het tweede lid van de wet van 22 maart 1995).

Ook de ombudsman die overeenkomstig artikel 20, vierde lid, van de wet van 22 maart 1995 op pensioen wordt gesteld, wordt van die regeling uitgezonderd.

Het is logisch een uittredingsvergoeding toe te kennen aan de ombudsman aan wiens mandaat een einde komt :

- wanneer hij - na twee keer het mandaat te hebben uitgeoefend - niet meer kan kandideren voor een nieuwe vergelijkende selectie ;
- wanneer hij, na gedurende een termijn het mandaat te hebben uitgeoefend, geen kandidaat meer is voor een verlenging van zijn mandaat ;
- wanneer hij, na evaluatie door de bevoegde commissie, zijn mandaat niet verlengd ziet.

We merken op dat op het niveau van de federale uitvoerende macht in het kader van de Copernicushervorming de houders van een managementfunctie die na deelname aan een nieuwe vergelijkende selectie geen nieuw mandaat krijgen, eveneens een herintegratievergoeding krijgen volgens door de federale regering vastgestelde nadere regels.

Het is de bedoeling dat de thans benoemde ombudsmannen wier mandaat afloopt op 18 december 2002 voor de toepassing van de bepaling die de maximale uitoefening van het mandaat beperkt tot twee termijnen geacht worden hun eerste mandaat uit te oefenen.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 3 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les médiateurs sont nommés par la Chambre des représentants pour un mandat de six ans, après qu'il a été fait publiquement appel aux candidats. Après évaluation selon les modalités fixées par la Chambre des représentants, le mandat de médiateur peut toutefois être renouvelé une seule fois pour une même période, sans qu'il soit procédé à un nouvel appel aux candidats ni qu'une nouvelle procédure de sélection soit organisée. Si son mandat n'est pas renouvelé, le médiateur continue à exercer sa fonction jusqu'à ce qu'un successeur ait été nommé. »;

B) l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Une même personne ne peut pas exercer plus de deux mandats de médiateur, qu'ils soient successifs ou non. ».

Art. 3

À l'article 20 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux sont apportées les modifications suivantes :

A) À l'alinéa 2, les mots « au moins pendant douze ans » sont remplacés par les mots « pendant une période de douze années complètes »;

B) l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Sauf dans les cas visés à l'article 6, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, et alinéa 2, et dans le cas visé à l'alinéa 4 du présent article, le médiateur dont le mandat prend fin bénéficie d'une indemnité de départ calculée à raison d'un mois par année d'exercice du mandat. ».

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 3 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van de federale ombudsmannen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) Het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«De ombudsmannen worden, na een openbare oproep tot kandidaatstelling, benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een mandaat van zes jaar. Het mandaat kan evenwel na evaluatie, volgens de nadere regels bepaald door de Kamer van volksvertegenwoordigers, éénmaal voor een zelfde periode hernieuwd worden, zonder nieuwe oproep tot kandidaatstelling en zonder dat een nieuwe selectieprocedure wordt georganiseerd. Wanneer het mandaat van ombudsman niet hernieuwd wordt, blijft de ombudsman zijn functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.»;

B) Het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

«Dezelfde persoon mag niet meer dan twee, al dan niet opeenvolgende, mandaten van ombudsman uitoefenen.».

Art. 3

In het artikel 20 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van de federale ombudsmannen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) In het tweede lid worden de woorden «ten minste» vervangen door «ten volle»;

B) Het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

«Behalve in de gevallen van artikel 6, eerste lid, 1^o en 2^o, en het tweede lid en in het geval van het vierde lid van dit artikel, geniet de ombudsman aan wiens mandaat een einde komt, een uittredingsvergoeding naar rato van 1 maand per jaar uitgeoefend mandaat.».

Art. 4

Pour l'application de l'alinéa inséré par l'article 2 B), les médiateurs actuellement en fonction dont le mandat expire le 18 décembre 2002 sont censés exercer leur premier mandat.

8 septembre 2003

Olivier CHASTEL (MR)

Art. 4

De thans benoemde ombudsmannen wier mandaat afloopt op 18 december 2002, worden voor de toepassing van het bij artikel 2 B.) ingevoegde lid geacht hun eerste mandaat uit te oefenen.

8 september 2003

TEXTE DE BASE

Loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux

Art. 3

Les médiateurs sont nommés par la Chambre des représentants pour une période renouvelable de six ans.

Pour être nommé médiateur, il faut:

1° être Belge;

2° être d'une conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques;

3° être porteur d'un diplôme donnant accès aux fonctions du niveau 1^{er} des administrations de l'État;

4° faire preuve d'une connaissance suffisante des autres langues nationales, selon les modalités fixées par la Chambre des représentants;

5° posséder une expérience professionnelle utile de cinq ans au moins, soit dans le domaine juridique, administratif ou social, soit dans un autre domaine utile à l'exercice de la fonction.

Art. 20

Les médiateurs jouissent d'un statut identique à celui des conseillers de la Cour des comptes. Les règles régissant le statut pécuniaire des conseillers de la Cour des comptes, contenues dans la loi du 21 mars 1964 relative aux traitements des membres de la Cour des comptes, telle qu'elle a été modifiée par les lois des 14 mars 1975 et 5 août 1992, sont applicables aux médiateurs.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux

Art. 3

Les médiateurs sont nommés par la Chambre des représentants pour un mandat de six ans, après qu'il a été fait publiquement appel aux candidats. Après évaluation selon les modalités fixées par la Chambre des représentants, le mandat de médiateur peut toutefois être renouvelé une seule fois pour une même période, sans qu'il soit procédé à un nouvel appel aux candidats ni qu'une nouvelle procédure de sélection soit organisée. Si son mandat n'est pas renouvelé, le médiateur continue à exercer sa fonction jusqu'à ce qu'un successeur ait été nommé.¹

Pour être nommé médiateur, il faut:

1° être Belge;

2° être d'une conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques;

3° être porteur d'un diplôme donnant accès aux fonctions du niveau 1^{er} des administrations de l'État;

4° faire preuve d'une connaissance suffisante des autres langues nationales, selon les modalités fixées par la Chambre des représentants;

5° posséder une expérience professionnelle utile de cinq ans au moins, soit dans le domaine juridique, administratif ou social, soit dans un autre domaine utile à l'exercice de la fonction.

Une même personne ne peut pas exercer plus de deux mandats de médiateur, qu'ils soient successifs non.²

Art. 20

Les médiateurs jouissent d'un statut identique à celui des conseillers de la Cour des comptes. Les règles régissant le statut pécuniaire des conseillers de la Cour des comptes, contenues dans la loi du 21 mars 1964 relative aux traitements des membres de la Cour des comptes, telle qu'elle a été modifiée par les lois des 14 mars 1975 et 5 août 1992, sont applicables aux médiateurs.

¹ Art. 2, A : remplacement.

² Art. 2, B : ajout.

BASISTEKST**Wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen****Art. 3**

De ombudsmannen worden benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een hernieuwbare periode van zes jaar.

Om tot ombudsman te worden benoemd, moet men:

1° Belg zijn;

2° van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een diploma dat bij de Rijksbesturen toegang geeft tot een ambt van niveau 1;

4° het bewijs leveren van een voldoende kennis van de andere landstalen, volgens de nadere regels bepaald door de Kamer van volksvertegenwoordigers;

5° ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring hebben, hetzij op juridisch, administratief of sociaal gebied, hetzij op een ander gebied dat dienstig is voor de uitoefening van het ambt.

Art. 20

De ombudsmannen genieten hetzelfde statuut als de raadsheren van het Rekenhof. De wedderekening van de raadsheren van het Rekenhof, vervat in de wet van 21 maart 1964 betreffende de wedden van de leden van het Rekenhof, zoals gewijzigd bij de wetten van 14 maart 1975 en 5 augustus 1992, is van toepassing op de ombudsmannen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen****Art. 3**

De ombudsmannen worden, na een openbare oproep tot kandidaatstelling, benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een mandaat van zes jaar. Het mandaat kan evenwel na evaluatie, volgens de nadere regels bepaald door de Kamer van volksvertegenwoordigers, éénmaal voor een zelfde periode hernieuwd worden, zonder nieuwe oproep tot kandidaatstelling en zonder dat een nieuwe selectieprocedure wordt georganiseerd. Wanneer het mandaat van ombudsman niet hernieuwd wordt, blijft de ombudsman zijn functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.¹

Om tot ombudsman te worden benoemd, moet men:

1° Belg zijn;

2° van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een diploma dat bij de Rijksbesturen toegang geeft tot een ambt van niveau 1;

4° het bewijs leveren van een voldoende kennis van de andere landstalen, volgens de nadere regels bepaald door de Kamer van volksvertegenwoordigers;

5° ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring hebben, hetzij op juridisch, administratief of sociaal gebied, hetzij op een ander gebied dat dienstig is voor de uitoefening van het ambt.

Dezelfde persoon mag niet meer dan twee, al dan niet opeenvolgende, mandaten van ombudsman uitoefenen.²

Art. 20

De ombudsmannen genieten hetzelfde statuut als de raadsheren van het Rekenhof. De wedderekening van de raadsheren van het Rekenhof, vervat in de wet van 21 maart 1964 betreffende de wedden van de leden van het Rekenhof, zoals gewijzigd bij de wetten van 14 maart 1975 en 5 augustus 1992, is van toepassing op de ombudsmannen.

¹ Art. 2, A : vervanging.

² Art. 2, B : aanvulling.

La pension de retraite des médiateurs est liquidée sur la base du traitement moyen des cinq dernières années, déterminé conformément au régime applicable en matière de pensions de retraite à la charge de l'État, à raison d'un trentième par année de service en qualité de médiateur, pour autant qu'ils aient exercé leurs fonctions en ladite qualité au moins pendant douze ans.

Les services des médiateurs qui ne sont pas régis par l'alinéa précédent et qui sont admissibles pour le calcul d'une pension de retraite à la charge de l'État, sont calculés d'après les lois fixant les pensions de retraite relatives à ces services.

Le médiateur reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite de maladie ou d'infirmité, mais n'ayant pas atteint l'âge de 65 ans, peut être admis à la pension quel que soit son âge.

La pension de retraite des médiateurs ne pourra être supérieure aux neuf dixièmes du traitement moyen des cinq dernières années.

La pension de retraite des médiateurs est liquidée sur la base du traitement moyen des cinq dernières années, déterminé conformément au régime applicable en matière de pensions de retraite à la charge de l'État, à raison d'un trentième par année de service en qualité de médiateur, pour autant qu'ils aient exercé leurs fonctions en ladite qualité *pendant une période de douze années complètes*.³

Les services des médiateurs qui ne sont pas régis par l'alinéa précédent et qui sont admissibles pour le calcul d'une pension de retraite à la charge de l'État, sont calculés d'après les lois fixant les pensions de retraite relatives à ces services.

Le médiateur reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite de maladie ou d'infirmité, mais n'ayant pas atteint l'âge de 65 ans, peut être admis à la pension quel que soit son âge.

La pension de retraite des médiateurs ne pourra être supérieure aux neuf dixièmes du traitement moyen des cinq dernières années.

*Sauf dans les cas visés à l'article 6, alinéa 1^{er}, 1^o 2^o, et alinéa 2, et dans le cas visé à l'alinéa 4 du présent article, le médiateur dont le mandat prend fin bénéficie d'une indemnité de départ calculée à raison d'un mois par année d'exercice du mandat.*⁴

³ Art. 3, A : remplacement.

⁴ Art. 3, B : ajout.

Het rustpensioen van de ombudsmannen wordt berekend op basis van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren, vastgesteld overeenkomstig de regeling inzake rustpensioenen ten laste van de Staat en op de voet van een dertigste per jaar dienst als ombudsman, voor zover zij hun ambt in de voormelde hoedanigheid gedurende ten minste twaalf jaar hebben uitgeoefend.

De diensten van een ombudsman die niet onder de regeling van het voorgaande lid vallen en in aanmerking komen bij de berekening van een rustpensioen ten laste van de Staat, worden aangerekend volgens de wetten tot bepaling van de rustpensioenen in verband met die diensten.

De ombudsman van wie bevonden is dat hij wegens ziekte of gebrekkigheid niet meer in staat is zijn ambt te vervullen, maar de leeftijd van 65 jaar niet bereikt heeft, kan op pensioen worden gesteld, ongeacht zijn leeftijd.

Het rustpensioen van de ombudsmannen mag niet hoger zijn dan negen tiende van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren.

Het rustpensioen van de ombudsmannen wordt berekend op basis van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren, vastgesteld overeenkomstig de regeling inzake rustpensioenen ten laste van de Staat en op de voet van een dertigste per jaar dienst als ombudsman, voor zover zij hun ambt in de voormelde hoedanigheid gedurende *ten volle*³ twaalf jaar hebben uitgeoefend.

De diensten van een ombudsman die niet onder de regeling van het voorgaande lid vallen en in aanmerking komen bij de berekening van een rustpensioen ten laste van de Staat, worden aangerekend volgens de wetten tot bepaling van de rustpensioenen in verband met die diensten.

De ombudsman van wie bevonden is dat hij wegens ziekte of gebrekkigheid niet meer in staat is zijn ambt te vervullen, maar de leeftijd van 65 jaar niet bereikt heeft, kan op pensioen worden gesteld, ongeacht zijn leeftijd.

Het rustpensioen van de ombudsmannen mag niet hoger zijn dan negen tiende van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren.

*Behalve in de gevallen van artikel 6, eerste lid, 1° en 2°, en het tweede lid en in het geval van het vierde lid van dit artikel, geniet de ombudsman aan wiens mandaat een einde komt, een uittredingsvergoeding naar rato van 1 maand per jaar uitgeoefend mandaat.*⁴

³ Art. 3, A : vervanging.

⁴ Art. 3, B : aanvulling.